

Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uzjasz miał też doświadczone wojsko, wychodzące do walki w oddziałach, w liczbie odpowiadającej ich spisowi (sporządzonemu) przez pisarza Jejela i sekretarza Maasejasza, pod nadzorem* Chananiasza, jednego z książąt króla. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uzjasz miał też doświadczone wojsko. Ruszało ono do walki w oddziałach, których liczebność odpowiadała spisowi sporządzonemu przez pisarza Jejela i sekretarza Maasejasza, pod kierunkiem Chananiasza, jednego z książąt króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uzjasz miał też wojsko <i>gotowe</i> do bitwy, które wyruszało na wojnę w odliczonych oddziałach, według spisu dokonanego przez pisarza Jejela i urzędnika Maasejasza, pod nadzorem Chananiasza, <i>jednego</i> z dowódców króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miał też Uzyjasz wojsko gotowe do bitwy, które wychodziło na wojnę w pocztach swych według liczby, jako byli obliczeni przez Jechijela kanclerza, i Maasajasa kapłana, pod sprawą Hananijasza, księcia królewskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A było wojsko żołnierzy jego, którzy wychadzali na wojnę pod ręką Jehiela pisarza, i Maasja doktora, i pod ręką Hananiasza, który był z książąt królewskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ozjasz miał wojsko wyćwiczone do walki, gotowe do wyprawy w pole, podzielone na oddziały, obliczone przez pisarza Jejela i nadzorcę Maasejasza, pod rozkazami jednego z dowódców królewskich - Chananiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uzzjasz miał też armię bojową, ruszającą w pole w odliczonych oddziałach według spisu sporządzonego przez pisarza Jeielą i urzędnika Maasejasza, pod wodzą Chananiasza spośród dowódców królewskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał też Ozjasz wojsko zdolne do walki, armię, która wyruszała podzielona na oddziały, według spisu dokonanego ręką pisarza Jejela i urzędnika Maasejasza, pod kierownictwem Chananiasza, jednego z dowódców króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ozjasz posiadał wielką armię przygotowaną do wojny i podzieloną na oddziały. Pisarz Jejel oraz Machasjasz, jeden z dowódców, pod nadzorem księcia Chananiasza, ministra królewskiego, dokonali spisu armii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ozeasz posiadał również wojsko przygotowane do walki, gotowe do wyprawy, podzielone na oddziały według liczby ustalonej przez pisarza Jeielą i urzędnika Maasejahu, a pod dowództwem Chananjahu [jednego] z wodzów królewskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І в Озії була сила, щоб провадити війну і виходити в лавах за числом, і їхнє число в руці Іїла писаря і Маасея судді в руці Ананії заступника царя.

¹⁾ Tj. pod ręką, pod. w w. 13.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uzzasz miał też gotowe do bitwy wojsko, które wychodziło na wojnę w zastępach, według liczby obliczonej przez kanclerza Jejela oraz kapłana Masejasza, pod ręką Chananii, królewskiego zarządcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uzzasz miał również siłę bojową – tych, co szli oddziałami do służby wojskowej, według liczby spisanych ręką sekretarza Jejela oraz urzędnika Maasejasza pod kontrolą Chananiasza spośród książąt królewskich.